

EUROOPA INVESTEERIMISPANGA PÕHIKIRJA  
KÄSITLEVA PROTOKOLLI  
TEATAVATE SÄTETE MUUTMISE  
LEPING

TEMA MAJESTEET BELGLASTE KUNINGAS,

TEMA MAJESTEET TAANI KUNINGANNA,

SAKSAMAA LIITVABARIIGI PRESIDENT,

PRANTSUSE VABARIIGI PRESIDENT,

IIRIMAA PRESIDENT,

ITAALIA VABARIIGI PRESIDENT,

TEMA KUNINGLIK KÕRGUS LUKSEMBURGI SUURHERTSOG,

TEMA MAJESTEET MADALMAADE KUNINGANNA,

TEMA MAJESTEET SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIGI KUNINGANNA,

VÕTTES ARVESSE Euroopa Majandusühenduse asutamislepingu artiklit 236,

NING ARVESTADES, et Euroopa Majandusühenduse asutamislepingule lisatud protokoll Euroopa Investeerimispanga põhikirja kohta moodustab selle lahutamatu osa;

ARVESTADES, et panga põhikirja artikli 4 lõike 1 teise lõigu ja artikli 7 lõigete 3–4 käesolevas tekstis sisalduv arvestusühiku määratlus ning kõnealuse ühiku ja liikmesriikide väärtingute vahelised konverteerimismeetodid ei ole enam täielikus kooskõlas rahvusvaheliste rahandussuhete olukorraga;

ARVESTADES, et rahvusvahelise rahasüsteemi edasist arengut ei saa prognoosida; seetõttu, selle asemel et võtta viivitamata panga põhikirjas vastu arvestusühiku uus määratlus, on vajaduse ja asjakohaste tingimuste korral, eriti panga seisundit kapitaliturgude suhtes arvesse võttes, soovitatav anda pangale võimalused kohandada arvestusühiku määratlust ja konverteerimismeetodeid muutustega;

ARVESTADES, et võimaldamaks kõnealust kiiret ja paindlikku kohandamist, on asjakohane anda panga juhatajate nõukogule volitused vajaduse korral muuta arvestusühiku määratlust ning konverteerimismeetodeid arvestusühiku ja eri väärtingute vahel,

ON OTSUSTANUD muuta Euroopa Investeerimispanga põhikirja käsitleva protokoll, edaspidi "protokoll", teatavaid sätteid ja sel eesmärgil nimetanud oma täievolilisteks esindajateks:

TEMA MAJESTEET BELGLASTE KUNINGAS:

rahandusminister  
Willy DE CLERCQI;

TEMA MAJESTEET TAANI KUNINGANNA:

majandusminister  
Per HÆKKERUPI;

SAKSAMAA LIITVABARIIGI PRESIDENT:

rahandusminister  
dr Hans APPELLI;

PRANTSUSE VABARIIGI PRESIDENT:

majandus- ja rahandusminister

Jean-Pierre FOURCADE;

IIRIMAA PRESIDENT:

Iirimaa rahandusameti sekretär  
Charles MURRAY;

ITAALIA VABARIIGI PRESIDENT:

rahandusminister  
Emilio COLOMBO;

TEMA KUNINGLIK KÖRGUS LUKSEMBURGI SUURHERTSOG:

erakorralise ja täievolilise suursaadiku,  
alalise esindaja Euroopa ühenduste juures  
Jean DONDELINGERI;

TEMA MAJESTEET MADALMAADE KUNINGANNA:

välisministeeriumi riigisekretär  
L.J. BRINKHORSTI;

TEMA MAJESTEET SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIGI KUNINGANNA:

erakorralise ja täievolilise suursaadiku,  
alalise esindaja Euroopa ühenduste juures  
Sir Michael PALLISERI, *KCMG*,

KES, olles esitanud oma kehtivaks ja vormikohaseks tunnistatud täisvolitused,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES.

#### *Artikkel 1*

Protokolli artikli 4 lõike 1 teisele lõigule lisatakse järgmine lause:

“Juhatajate nõukogu võib direktorite nõukogu ettepaneku põhjal ühehäälselt muuta arvestusühiku määratlust.”

#### *Artikkel 2*

Protokolli artikli 7 lõikele 4 lisatakse järgmine lause:

“Peale selle võib juhatajate nõukogu direktorite nõukogu ettepaneku põhjal ühehäälselt muuta meetodit, millega arvestusühikutes väljendatud summad konverteeritakse riikide väeringutesse ja vastupidi.”

#### *Artikkel 3*

Protokolli artikli 9 lõike 3 punkt g asendatakse järgmisega:

“g) kasutab ning täidab artiklites 4, 7, 14, 17, 26 ja 27 sätestatud volitusi ning funktsioone;”

#### *Artikkel 4*

Käesoleva lepingu ratifitseerivad kõrged lepinguosalised kooskõlas nende põhiseadusest tulenevate nõuetega. Ratifitseerimiskirjad antakse hoiule Itaalia Vabariigi valitsusele.

#### *Artikkel 5*

Käesolev leping jõustub viimase allakirjutanud riigi ratifitseerimiskirja hoiuleandmisele järgneva kuu esimesel kuupäeval.

#### *Artikkel 6*

Käesolev leping, mille originaal on koostatud taani, hollandi, inglise, prantsuse, saksa, iiri ja itaalia keeles, kusjuures kõik seitse teksti on võrdselt autentset, antakse hoiule Itaalia Vabariigi valitsuse arhiivi ja Itaalia Vabariigi valitsus edastab tõestatud koopia kõigi teiste allakirjutanud

riikide valitsustele.

Selle kinnituseks on täievolilised esindajad käesolevale lepingule alla kirjutanud.

[lepingukeeltes]

Sõlmitud Brüsselis kümnendal juulil tuhande üheksasaja seitsmekümne viiendal aastal.

[lepingukeeltes]

Pour Sa Majesté le roi des Belges

Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen

Willy DE CLERCQ

For Hendes Majestæt Danmarks Dronning

Per HÆKKERUP

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

Hans APPEL

Pour le président de la République française

Jean-Pierre FOURCADE

Thar ceann Uachtarán na hÉireann

Charles MURRAY

Per il presidente della Repubblica italiana

Emilio COLOMBO

Pour Son Altesse Royale le grand-duc de Luxembourg

Jean DONDELINGER

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden

L.J. BRINKHORST

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Michael PALLISER